



L'Association des
francophones de Nanaimo

À VOTRE SERVICE DEPUIS 1978 | SERVING THE COMMUNITY SINCE 1978

**CAMP D'ÉTÉ
FRANCOPHONE
FRENCH SUMMER
CAMP**

CAMP D'ÉTÉ DE L'AFN
DÉROGATION
WAIVER

2024

Canada



Gaming
Commission



COLLÈGE
ÉDUCACENTRE

CONSENTEMENT, RENONCIATION À LA RESPONSABILITÉ ET ACCEPTATION DES RISQUES PAR LE PARENT OU LE TUTEUR

CONSENT, WAIVER OF LIABILITY AND ASSUMPTION OF RISK BY PARENT OR GUARDIAN

Entre / Between :

L'Association des francophones de Nanaimo,
society number S-0013792 31-1925
Bowen Road, Nanaimo, BC V9S 1H1

(l'Association / The Association)

Et / And :

Nom entier / Full name :

Adresse / Address :

Téléphone / Phone :

Courriel / Email :

(le Tuteur / the Guardian)

**CE DOCUMENT AURA UNE INCIDENCE SUR VOS DROITS LÉGAUX, EN SIGNANT CE
DOCUMENT VOUS ACCEPTEZ DE RENONCER À VOTRE DROIT D'INTENTER UNE
ACTION EN JUSTICE.**

EN CONTREPARTIE ET COMME CONDITION POUR QUE L'ASSOCIATION PERMETTE
AU PARTICIPANT DE PARTICIPER AU PROGRAMME DE CAMP D'ÉTÉ FRANÇAIS DE
L'ASSOCIATION, L'ASSOCIATION ET LE TUTEUR CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :

**THIS DOCUMENT WILL AFFECT YOUR LEGAL RIGHTS, BY SIGNING THIS DOCUMENT
YOU WILL AGREE TO GIVE UP THE RIGHT TO SUE.**

IN CONSIDERATION FOR AND AS A CONDITION OF THE ASSOCIATION ALLOWING
THE PARTICIPANT TO PARTICIPATE IN THE ASSOCIATION'S FRENCH SUMMER CAMP
PROGRAM, THE ASSOCIATION AND THE GUARDIAN AGREE AS FOLLOWS :

1. Le Tuteur, étant le tuteur légal de, accorde par la présente l'autorisation de participer au programme de camp d'été français de l'Association de l'Association (Camp de mars 2024) à :

The Tuteur, being the legal guardian of, hereby grants permission to participate in the Association de l'Association's French summer camp program (March 2024 Camp) to:

Nom de famille, Prénom(s) et Date de naissance (JJ-MM-AAAA) de l'enfant (participant 1)
Last name, First name(s) and Date of birth (DD-MM-YYYY) of child (participant #1)

Nom de famille, Prénom(s) et Date de naissance (JJ-MM-AAAA) de l'enfant (participant 2)
Last name, First name(s) and Date of birth (DD-MM-YYYY) of child (participant #2)

Nom de famille, Prénom(s) et Date de naissance (JJ-MM-AAAA) de l'enfant (participant 3)
Last name, First name(s) and Date of birth (DD-MM-YYYY) of child (participant #3)

1. Le Tuteur a rempli un formulaire d'inscription au Camp de mars 2024 comprenant les informations suivantes :

- a. L'adresse du participant
- b. Le numéro d'assuré social du participant
- c. L'état de santé du participant, y compris les allergies, l'historique des vaccinations, les problèmes de santé ou toute préoccupation connue
- d. Les médicaments du participant, le cas échéant
- e. Les informations de contact du Tuteur
- f. Les informations de contact du médecin de famille;
- g. Les autres informations de contact en cas d'urgence ; et
- h. Toute autre information que le Tuteur voudrait communiquer à l'association.

The Tutor has completed a March Camp 2024 registration form including the following information:

- a. Participant's address*
- b. The participant's social insurance number*
- c. Participant's health status, including allergies, vaccination history health problems or any known concerns*
- d. Participant's medications, if any*
- e. Tutor's contact information*
- f. Family doctor's contact information;*
- g. Other emergency contact information; and*
- h. Any other information that the Tutor may wish to communicate to the association.*

Initiales du Tuteur
Guardian's Initial:

2. Le Tuteur

- a. Est conscient que le programme du Camp comprend des expériences telles que de la cuisine, des sports, des jeux, des excursions en dehors du site du Camp et d'autres activités;
- b. Reconnaît les risques inhérents aux activités du camp, qui peuvent entraîner des pertes, y compris, mais sans s'y limiter, un traumatisme émotionnel, des coûts financiers, des blessures physiques ou la mort;
- c. Comprend que le Tuteur peut contacter l'association pour obtenir plus d'informations sur les risques liés aux activités du camp avant de signer le présent document;
- d. Déclare s'être suffisamment informé sur la nature des activités du camp et sur les risques qui y sont associés.

The Tutor

- a. Is aware that the Camp program includes experiences such as cooking, sports, games, off-site excursions and other activities;*
- b. Acknowledges the risks inherent in Camp activities, which may result in losses, including, but not limited to, emotional trauma, financial costs, physical injury or death;*
- c. Understands that the Tutor may contact the association for more information about the risks associated with camp activities before signing this document;*
- d. Declares that he/she has sufficiently informed himself/herself about the nature of the camp's activities and the associated risks.*

3. Le Tuteur déclare que le participant est en bonne condition physique pour participer aux activités du camp.

The Tutor represents that the Participant is of a suitable fitness level to participate in the Camp Activities.

4. Le Tuteur accorde à l'association le droit de refuser la participation ou la poursuite de la participation du participant à l'une ou l'autre des activités du camp, dans la mesure où cela est raisonnablement nécessaire.

The Tutor grants the Association the right to refuse the participant's participation or continued participation in any of the camp activities, to the extent reasonably necessary.

5. Si le Participant a besoin d'aide pour appliquer la crème solaire, le Tuteur autorise le personnel du Camp à appliquer la crème solaire au participant.

If the Participant requires assistance in applying sunscreen, the Tutor authorizes Camp staff to apply sunscreen to the Participant.

6. Le Tuteur reconnaît et accepte que l'association n'assure la supervision qu'aux heures prévues et qu'il est de la responsabilité du Tuteur d'assurer une supervision adéquate du participant en dehors de ces heures.

The Tutor acknowledges and accepts that the association will only provide supervision during the scheduled hours and that it is the Tutor's responsibility to ensure adequate supervision of the participant outside these hours.

Initiales du Tuteur
Guardian's Initial:

7. Le Tuteur

- a. **Reconnaît les risques** inhérents à la participation aux activités du Camp
- b. **Assume tous les risques et dangers** liés à la participation du participant au Camp ; et
- c. **Renonce à tout droit de réclamation en dommages et intérêts de quelque nature que ce soit** ou à toute autre réclamation ou recours de quelque nature que ce soit que le tuteur ou le participant pourrait avoir à l'encontre de l'Association en relation avec la participation du participant au Camp.

The Tutor

- a. **Acknowledges the risks** inherent in participation in Camp activities
- b. **Assumes all risks and dangers** associated with the participant's participation in the Camp; and
- c. **Waives any right to claim damages of any kind or any other claim or remedy of any kind** that the guardian or participant may have against the Association in connection with the participant's participation in the Camp.

Initiales du Tuteur
Guardian's Initial:

8. Le présent accord lie le tuteur et ses agents, représentants, héritiers, proches parents, exécuteurs, administrateurs et ayants droit, ainsi que l'Association et ses employés, agents, représentants, administrateurs, successeurs et ayants droit, et s'applique à leur profit.

This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the Guardian and its agents, representatives, heirs, next of kin, executors, administrators and assigns, and the Association and its employees, agents, representatives, administrators, successors and assigns.

FAIT à Nanaimo, CB, ce DONE in Nanaimo, BC, this (JJ-DD/MM/YY)

À LIRE AVANT DE SIGNER - READ BEFORE SIGNING



L'ASSOCIATION DES FRANCOPHONES
DE NANAIMO
(par son signataire autorisé / by its authorized signatory)

Camille Veron

NOM / NAME

SIGNATURE DU TUTEUR
TUTOR'S SINGATURE

NOM / NAME



L'Association des
francophones de Nanaimo
À VOTRE SERVICE DEPUIS 1978 | SERVING THE COMMUNITY SINCE 1978